

# clarion®

**Owner's manual & Installation manual**  
**Mode d'emploi et manuel d'installation**  
**Bedienungs- und Montageanleitung**  
**Manuale di istruzioni e di installazione**  
**Manual de instrucciones y manual de instalación**  
**Gebruiksaanwijzing & Montagehandleiding**  
**Bruksanvisning & installationsanvisningar**  
**Podręcznik użytkownika & przewodnik instalacji**  
**Εγχειρίδιο Κατόχου και εγχειρίδιο Εγκατάστασης**  
**使用说明书和安装说明书**  
**คู่มือผู้ใช้และคู่มือการติดตั้ง**  
**Panduan Pengguna & Panduan pemasangan**

## CC4001U

---

**Vehicular Rear Vision Color Camera**  
**Caméra couleur de recul pour véhicule**  
**Farbheckkamera für Fahrzeuge**  
**Telecamera a colori per la visione veicolare posteriore**  
**Cámara en color de visión posterior para vehículos**  
**Achteruitkijk-kleurencamera voor voertuigen**  
**Bakåtriktad färgkamera för fordon**  
**Kolorowa kamera cofania dla pojazdów drogowych**  
**Έγχρωμη Κάμερα Οπίσθιας Προβολής Οχήματος**  
**汽车后视彩色摄像头**  
**กล้องภาพสีสำหรับมองภาพด้านหลัง**  
**Kamera Warna Pengelihatan Belakang Kendaraan**

Grazie per avere acquistato questo prodotto **Clarion**.

- \* Si prega di leggere interamente questo manuale prima di utilizzare questa apparecchiatura.
- \* Dopo aver letto questo manuale, accertarsi di conservarlo in un luogo facilmente raggiungibile (ad es., il vano portaguantoni).
- \* Controllare i contenuti della scheda di garanzia acclusa e conservare la stessa assieme a questo manuale.

## Indice

1. CARATTERISTICHE .....	27
2. PRECAUZIONI.....	28
3. DATI TECNICI.....	29
Contenuti confezione.....	29
4. FUNZIONAMENTO.....	30
Funzionamento utilizzando il sistema Clarion Rear Vision.....	30
Diagnostica.....	30
5. INSTALLAZIONE.....	31
Prima dell'installazione.....	31
Precauzioni per l'uso del nastro biadesivo durante l'installazione .....	31
Installazione/collegamento della telecamera.....	31
6. CABLAGGI .....	33
Cablaggi .....	33
Collegamento ad un monitor .....	34

## 1. CARATTERISTICHE

- Sensore CMOS a colori da 1/4" ad alte prestazioni
- L'obiettivo a grandangolo da 130° (in orizzontale) garantisce un'ottima visuale sul retro del veicolo
- Lente obiettivo ad alta risoluzione per una elevata qualità delle immagini
- La funzione di inversione speculare dell'immagine fornisce condizioni ottimali per la conferma della vista posteriore (lo stesso orientamento sinistra/destra fornito dallo specchio retrovisore)
- Dimensioni e peso ridotti per una maggiore semplicità di installazione
- Resiste l'intorbidirsi dell'immagine anche quando della luce diretta intensa colpisce la telecamera
- Usa corrente a 12 V, facilitando il collegamento alla spia di retromarcia del veicolo o altro

## 2. PRECAUZIONI

### **INFORMAZIONI PEG GLI UTENTI:**

**MODIFICHE O CAMBIAMENTI A QUESTO PRODOTTO NON APPROVATI DAL PRODUTTORE ANNULERANNO LA GARANZIA.**

### **⚠ AVVERTENZA**

- Questo dispositivo è stato progettato per l'uso esclusivo con un sistema per la visione posteriore installato su veicoli. Esso non deve essere utilizzato per altri scopi.
- Scollegare il terminale negativo (-) del veicolo quando si esegue l'installazione della parte elettrica.
- Non cercare di modificare o smontare questo prodotto.
- Nel caso sia necessario praticare dei fori nel veicolo per il montaggio, accertarsi che la punta del trapano o i cablaggi della telecamera non entrino in contatto o interferiscano con tubazioni, serbatoio del carburante, cablaggi elettrici o altre parti funzionali del veicolo stesso.
- Non affidarsi unicamente all'immagine sul monitor quando si procede in retromarcia.

Il monitor per la retromarcia è un dispositivo ausiliario atto a confermare la presenza di ostacoli sul retro del veicolo ed il suo campo d'azione è perciò limitato. Esso deve essere utilizzato solo in appoggio all'osservazione visiva diretta.

- **Eseguire sempre la retromarcia a bassa velocità.**  
Lo specchio retrovisore produce immagini grandangolari e come risultato le distanze reali potrebbero essere diverse da quelle che appaiono soggettivamente nel monitor.
- **Non utilizzare questa apparecchiatura quando la superficie di visualizzazione delle immagini o altre parti funzionano in modo insoddisfacente.**
- **Al termine dell'installazione e dei collegamenti elettrici, accertarsi che il clacson, le luci dei freni e le spie ed altri dispositivi elettrici del veicolo funzionino in modo corretto come progettati.**

### **⚠ ATTENZIONE**

- Eseguire l'installazione solo come indicato nel Manuale di Installazione.
- Installare gli accessori come indicato.
- Quando si praticano dei fori sul veicolo per l'installazione dei cablaggi, utilizzare sempre dei passacavi isolati nei fori per proteggere i cavi stessi.
- Se per l'installazione della telecamera o dei cablaggi vengono praticati dei fori sul veicolo, utilizzare del sigillante ai siliconi per sigillare eventuali spazi.
- Non danneggiare o rovinare i cablaggi della telecamera.
- Al termine dei collegamenti elettrici della telecamera, usare morsetti per cavi o nastro isolante per raccogliere assieme i fili.
- Le immagini prodotte dal monitor per la visione posteriore vengono invertite nel senso sinistra/destra come le immagini fornite dallo specchietto retrovisore del veicolo. L'immagine può differire a seconda del tipo di veicolo.
- **Non utilizzare dispositivi di lavaggio per vetture ad alta pressione in prossimità della telecamera.**  
La telecamera è uno strumento di elevata precisione e non deve essere sottoposta all'impatto causato dal flusso d'acqua ad alta pressione.
- **Controllare periodicamente il serraggio delle viti di installazione e stringerle se necessario.**

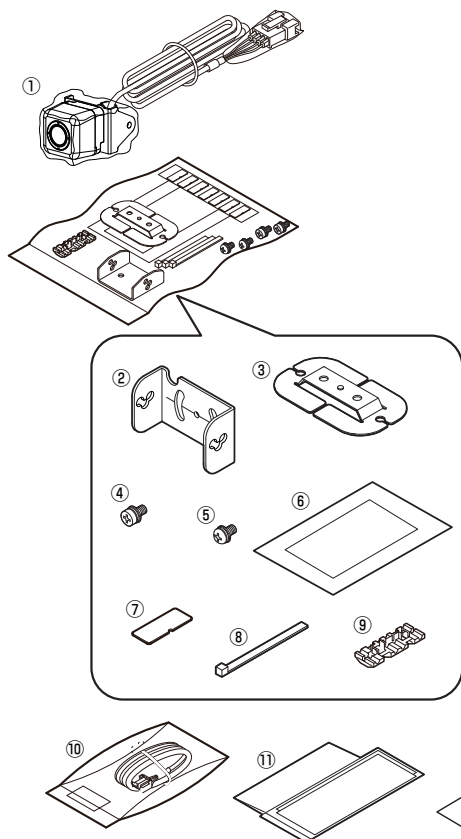
## 3. DATI TECNICI

Alimentazione/voltaggio:	CC a 12 V (9 ~ 16 V)
Consumo:	100 mA o meno
Sensore immagine:	Sensore CMOS a colori da 1/4"
Angolo vista:	Circa 130° (orizzontale) Circa 98,8° (verticale)
Illuminazione minima soggetto:	3 LUX o meno
Rapporto SN:	36 dB o più (AGC-ON)
Peso:	Circa 130 g (incluso un cavo da 2,5 m e le staffe di installazione A e B)
Dimensioni:	23,4 (L) x 23,4 (A) x 22 (P) mm

### Nota:

- Dati tecnici e design soggetti a cambiamenti senza preavviso per ulteriori miglioramenti.

## Contenuti confezione



① Telecamera (con cavo 2,5 m).....	1
② Staffa di montaggio A.....	1
③ Staffa di montaggio B.....	1
④ Viti di installazione (testa esag. M3 x 6).....	2
⑤ Viti di installazione (testa tonda M3 x 6).....	2
⑥ Liquido pulente (per preparare la superficie per il nastro biadesivo).....	1
⑦ Fermacavi.....	7
⑧ Morsetti cavi.....	3
⑨ Electro-Tap.....	1
⑩ Cavo di prolunga (7 m).....	1
⑪ Manuale di istruzioni e di installazione.....	1
⑫ Scheda di garanzia (per il Nordamerica).....	1

## 4. FUNZIONAMENTO

### Funzionamento utilizzando il sistema Clarion Rear Vision

L'immagine posteriore viene visualizzata quando il cambio viene portato in retromarcia oppure quando si aziona l'interruttore manuale.

### Diagnostica

I sintomi descritti di seguito non sono delle disfunzioni. Prima di affidare l'unità al servizio di assistenza, controllare ancora una volta i punti seguenti.

Sintomo	Ragione	Soluzione
Immagine assente	Impianto elettrico incompleto o scollegato.	Controllare nuovamente l'impianto elettrico confermando che i collegamenti siano corretti.
	Un fusibile si è bruciato.	Controllare il fusibile del cavo di prolunga. Se il fusibile è saltato, sostituirlo con uno nuovo dello stesso amperaggio (0,5 A). Se il fusibile salta di nuovo rapidamente, consultare il proprio negoziante di fiducia o il centro assistenza Clarion più vicino.
L'immagine prodotta è scadente	L'obiettivo è sporco.	Togliere lo sporco con un panno pulito e leggermente umido. Fare attenzione, dato che strofinando forte con un panno asciutto si può graffiare la lente dell'obiettivo.
	La luce del sole oppure i fari di un veicolo che segue sono diretti verso la telecamera.	L'immagine ritorna normale quando la luce che colpisce l'obiettivo viene rimossa.
	L'ambiente è troppo scuro.	L'immagine visualizzata può essere più difficile da vedersi durante la notte o se il veicolo è in aree buie, ma tornerà alla normalità quando si torna in aree illuminate.
	Il livello di illuminazione dell'area circostante cambia improvvisamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se si passa da un luogo luminoso ad uno oscuro (in particolare dal pieno sole all'ombra), il display può scurirsi, ma torna subito alla normalità.</li><li>• Se si passa da un luogo scuro ad uno luminoso (in particolare dall'ombra al pieno sole), il display può sbiancarsi, ma torna subito alla normalità.</li></ul>

## 5. INSTALLAZIONE

### Prima dell'installazione

- Prima di installare la telecamera o il suo impianto elettrico, leggere tutte le avvertenze per la sicurezza ed assicurarsi quindi di installare l'unità in modo corretto.
- Prima di installare la telecamera in modo permanente, utilizzare del nastro adesivo per montarla nella posizione ipotizzata e quindi controllare l'immagine sul monitor per accertare che la visualizzazione sia corretta prima di fissare la telecamera nella sua posizione definitiva.

### ⚠ AVVERTENZA

- **Scollegare il terminale negativo (-) della batteria quando si installano i cablaggi.**

### Precauzioni per l'uso del nastro biadesivo durante l'installazione

■ **Non installare su vetro o superfici trattate con resine fluorurate o altri trattamenti impermeabili.**

■ **Non installare all'interno dell'arco del tergicristallo posteriore o in prossimità dell'ugello del lavavetri.**

■ **Seguire le regole indicate onde prevenire la diminuzione dell'adesività del nastro di installazione.**

- Per quanto possibile, eseguire l'installazione in una giornata di bel tempo.
- Durante le prime 24 ore dopo l'installazione, non esporre ad umidità (acqua, pioggia, nebbia, neve, ecc.) oppure a sforzi o urti.
- Quando l'installazione deve essere eseguita a bassa temperatura ambiente (20°C o meno), utilizzare un asciugacapelli per riscaldare la superficie della staffa dove si dovrà applicare il nastro biadesivo.
- Non toccare il nastro biadesivo sulla superficie di montaggio della staffa e non tentare di spostare o riapplicare il nastro dopo l'applicazione iniziale.

### Installazione/collegamento della telecamera

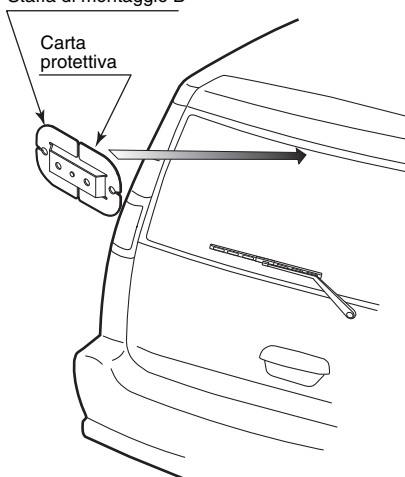
#### 1. Installazione della staffa di montaggio B

Utilizzare il liquido pulente fornito in dotazione per pulire la superficie del veicolo su cui verrà applicata la staffa e quindi rimuovere la carta protettiva dalla superficie di montaggio della staffa B e premere saldamente contro la superficie del veicolo.

#### Note:

- *Prima di utilizzare il liquido pulente, leggere attentamente l'etichetta sul suo contenitore.*
- *Non strofinare il corpo della telecamera col liquido pulente in quanto essa potrebbe scolorirsi o rimanere danneggiata.*
- *Prima di rimuovere la carta protettiva dalla staffa, posizionare quest'ultima sul veicolo ed accertarsi che le superfici corrispondano senza lasciare spazi.*
- *Quando si utilizzano delle viti per installare la staffa, utilizzare i fori per viti destra-sinistra presenti sulla staffa B.*

Staffa di montaggio B

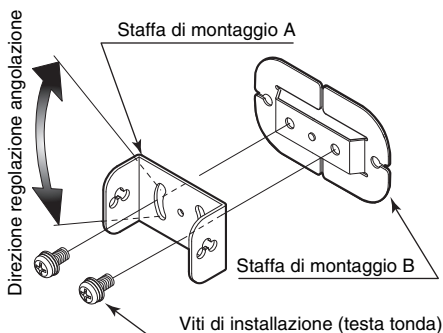


### 2. Installazione della staffa di montaggio A

Usare le due viti di installazione in dotazione (con testa tonda M3 x 6) per fissare la staffa A alla staffa B.

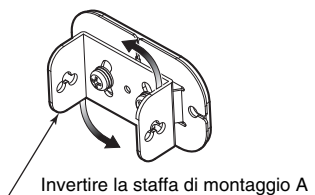
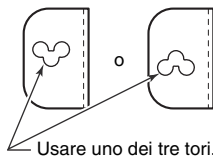
- Mentre si stringono le viti, regolare l'angolo della staffa A in modo da ottenere l'angolazione ottimale per la telecamera.

Per montare la telecamera con un'angolazione a livello, eseguire il montaggio con la linea di livello incisa della staffa A (—) allineata col centro delle viti di installazione al momento del serraggio.



### ⚠ ATTENZIONE

- Quando si regola la posizione della telecamera, non permettere che il cavo della stessa sia eccessivamente teso o allentato.
- Controllare periodicamente il serraggio delle viti di installazione e stringere se necessario.

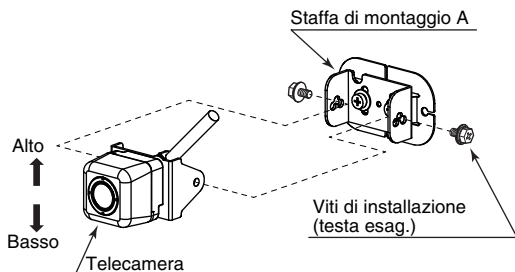


### 3. Installazione della telecamera

Usare le due viti di installazione in dotazione (con testa esagonale M3 x 6) per fissare la telecamera alla staffa di montaggio A.

- Nell'installare la telecamera alla staffa di montaggio A, la posizione della telecamera è regolabile usando uno dei tre fori sul lato della staffa A stessa. La posizione è anche regolabile ribaltando la posizione della staffa A.

Nell'installare la telecamera, regolarne l'angolazione.



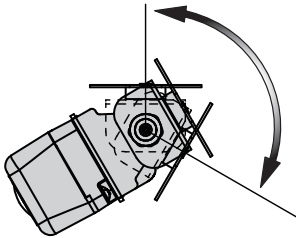
## Installazione/collegamento della telecamera

### ■ Regolazione dell'angolazione della telecamera (esempio)

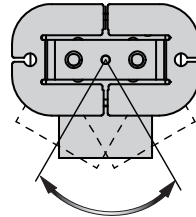
#### **ATTENZIONE**

Quando l'angolazione della telecamera è stata cambiata, il campo visualizzato

dall'immagine sul monitor cambia. Per sicurezza, durante la retromarcia guardare sempre indietro.



Regolare l'angolazione delle staffe A+B come richiesto dalla posizione di montaggio.



Regolare l'angolazione orizzontale osservando l'immagine sul monitor.

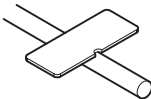
## 6. CABLAGGI

### Cablaggi

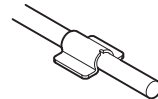
- ① Portare il cavo della telecamera all'interno del veicolo ed allinearli lungo la tappezzeria. Utilizzare i fermacavi forniti in dotazione come necessario per fissare in posizione i cablaggi ed evitare che essi vengano pizzicati nelle cerniere o altro.
- ② Facendo uso di un cavo di prolunga opzionale, il cavo della telecamera può essere installato sotto il tappetino del veicolo (abitacolo).

#### Applicazione dei fermacavi

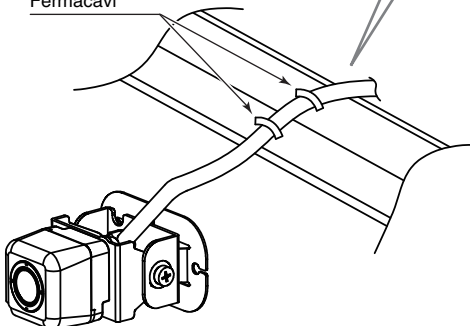
Allineare l'apertura nel fermacavi col centro del cavo.



Installare il fermacavi sulla telaio piegando il fermo sul cavo stesso. Prima dell'installazione, usare il pulente in dotazione per togliere lo sporco dalla superficie del veicolo.

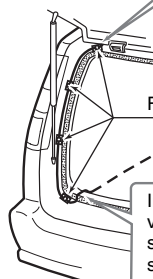


Fermacavi



Fissare il cavo in quest'area con un lasco adeguato per evitare che venga stirato o pizzicato nella cerniera quando il portellone posteriore viene aperto e chiuso.

Fermacavi

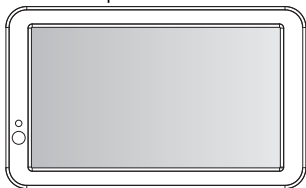


Introdurre sempre il cavo nel veicolo da sotto (pavimento). La sua introduzione sopra allo sportello o dal lato può causare la penetrazione di acqua.

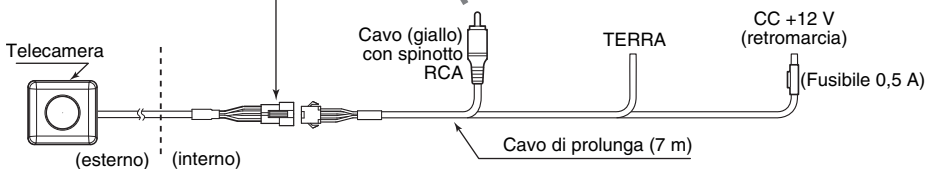


# Collegamento ad un monitor

Monitor disponibile in commercio



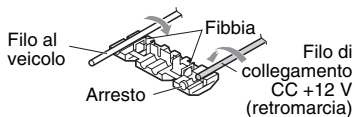
Il connettore non è impermeabile. Installare il connettore sempre nell'abitacolo, dove è protetto dall'umidità.



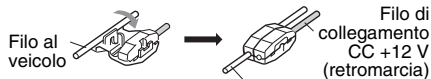
## Filo di collegamento CC +12 V (retromarcia)

Per i collegamenti, usare l'Electro-Tap allegato.

- 1) Porre l'estremità del filo di collegamenti CC +12 V (retromarcia) contro l'arresto e ripiegare nella direzione della freccia.



- 2) Far passare il filo del veicolo e ripiegarlo nella direzione indicata dalla freccia.



Premere bene con delle pinze fino a che la fibbia del connettore si chiude bene.

### Nota:

- Per quanto riguarda i cablaggi, l'uso e la composizione del monitor, consultare il manuale di istruzioni.



This model CC4001U (Type 1043641) is following the provisions of Directive 2004/108/EC and Directive 2004/104/EC.

Authorized Representative in Europe

Clarion Europe S.A.S.

Z.I. du Pré à Varois, Route de Pompey, 54670 Custines, France

telephone: +33 (0)3 83 49 44 00 facsimile: +33 (0)3 83 49 44 21

# Clarion Co., Ltd.

---

All Rights Reserved. Copyright © 2011: Clarion Co., Ltd.

Printed in China / Imprimé en Chine / Gedrukt in China / Stampato in Cina / Impreso en China

Gedruckt in China / Tryckt i Kina / Wydrukowano w Chinach

τυπωμένο στην Κίνα / 中国印刷 / พิมพ์ในประเทศไทย / Diketak di China